

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׂיחוֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

La inmersión y dedicación total en el servicio a Di-s; el Moshé de la generación es quien indica qué clase de servicio se debe realizar

82

BESHALAJ
VOLUMEN XXI - SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT BESHALAJ 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica que el servicio a Di-s debe hacerse con inmersión y dedicación total; y que el Moshé de la generación es quien indica qué clase de servicio se debe realizar.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

7 de Shvat 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XXI, págs.: 77 - 83.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Beshalaj Volumen XXI - Sijá 1

La inmersión y dedicación total en el servicio a Di-s; el Moshé de la generación es quien indica qué clase de servicio se debe realizar



La Sijá de esta semana es en honor a
Aharon y Mina Carlebach
en ocasión de su boda, 2 de Shvat
Dedicado por sus padres



1. Sobre el versículo¹ “Moshé hizo partir a los judíos del Mar de los Juncos” está escrito en el *Midrash*² –y Rashi lo cita en su comentario sobre la Torá– que “los hizo viajar contra su voluntad” (Moshé forzó a los judíos a abandonar el Mar de los Juncos), como nuestros Sabios³ explican, que el pueblo estaba ocupado con “el botín que había hallado junto al mar” (que “fue más grande que...el botín de Egipto”⁴) por esa razón no deseaban irse del Mar de los Juncos.

En esto, se dificulta comprender lo siguiente: cuando sucedió la Partición del Mar de los Juncos Di-s se reveló a los judíos – “se mostró a ellos en toda Su Gloria”⁵ (tal como el pueblo dijo “*este es*

א. על הפסוק "ויסע משה את ישראל מים סוף", איתא במדרש – והובא ברש"י על אתר – "הסיען בעל כרחם", ובדברי חז"ל נתבאר, שבני ישראל היו טרודים ב"ביזת הים" (אשר "גדולה היתה... מביזת מצרים"), ומחמת כן לא רצו לנסוע מים סוף.

ותמוה: הלא בשעת קריאת ים סוף נתגלה הקב"ה לבני ישראל – "בכבודו נגלה עליהם" (וכמו שאמרו ישראל "זה אֵלֵי" – "מראין אותו

1 Nuestra Sección Semanal 15:22.
2 *Tanjumá* (Buber), sobre nuestra Sección, 16.
3 Rashi y *Tanjumá* allí.
4 Rashi allí, del *Mejilta*, Bo, 12:36. Y más.
5 Palabras de Rashi en nuestra Sección, 15:2.

mi Di-s"⁶ – la revelación era tan evidente que “**lo señalaban con el dedo**”) hasta el grado que “**incluso una sirvienta visualizó en el mar lo que no vieron en sus Divinas visiones los profetas**”⁷; y eso causó que espontáneamente los judíos entonaran para Di-s el **Cántico del Mar compuesto por palabras de alabanza y agradecimiento** –

entonces, ¿cómo es que después de un estado de elevación espiritual semejante, los judíos hayan estado tan atareados e inmersos en tomar el “botín del mar”? ¿Qué valor tenía para ellos la plata y el oro en comparación con la revelación de la Presencia Divina en la Partición del Mar de los Juncos⁸?

Este interrogante se vuelve más fuerte al considerar que ellos sabían que el propósito del Éxodo de Egipto era como Di-s le había dicho a Moshé, “**cuando saques al pueblo de Egipto, ellos servirán a Di-s en este monte**”⁹ – quiere decir, que directamente del mar debían dirigirse a la Entrega de la Torá en el Monte Sinaí; y es más – ellos contaban los días hasta la Entrega de la Torá (a raíz de su profundo anhelo por recibirla)¹⁰ – con lo cual, ¿cómo es posible que luego de todo eso, el botín del mar haya tenido un lugar tan importante para ellos – más, que (partir apresuradamente para llegar a) la Entrega de la Torá? Una conducta *opuesta* al espíritu de la cuenta de los días, cosa que también hicieron en el mismo día de la toma del botín del mar.

באצבע"ס), עד אשר "ראתה שפחה על הים מה שלא ראו נביאים"; ודבר זה פעל עליהם לומר שירה לקב"ה, דברי שבח והודי' –

ואיך יתכן, שאחר כל זה, היו בני ישראל טרודים ומושקעים עד כדי כך ב"ביזת הים"?! וכי איזה ערך ותפיסת מקום ה' לכסף וזהב בעיניהם ביחס להתגלות השכינה דקריעת ים סוף?

והתמיהה אף גדולה מזו: גם בני ישראל ידעו אשר "בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה" – היינו, שמים סוף יסעו אל מתן תורה; ויתירה מזו – הם ספרו את הימים עד מתן תורה (מצד השתוקקותם לקבלת התורה) – ואיך יתכן אפוא, שאחר כל זה, תפסה ביזת הים מקום בעיניהם – יותר מאשר (הליכה ובזריזות אל) מתן תורה! היפך ספירתם, שהתקיימה גם ביום לקיחת ביזת הים!

6 Nuestra Sección allí.

7 Rashi allí, del *Mejilta* sobre el versículo.

8 Nótese que una de las condiciones para llegar al grado de profecía es “que su Inclinação [al Mal] no tenga poder sobre él” (*Mishné Torá* de Maimónides, Leyes de los Fundamentos de la Torá, cap. 7, al principio). Y con certeza que así fue para todos los judíos cuando llegaron al nivel de profecía en la Partición del Mar, pues “incluso una sirvienta vio en el mar lo que no vio el profeta lejezkel ni ninguno de los demás profetas [en sus revelaciones proféticas]”. Véase *Likutéi Sijot* Vol. XI, pág. 58, en la referencia al pie sobre la nota 20.

9 Shemot 3:12.

10 Agadá citada en Rabeinu Nisím sobre el final de Pesajím.

Indefectiblemente debemos decir, que no querer abandonar el botín del mar no se debió a que para ellos la *plata* y el *oro* en sí mismos tenían importancia, sino que estaban convencidos que hacerse de ese tesoro era la *voluntad de Di-s*.

[Esto último –la convicción de ellos de estar cumpliendo con la voluntad de Di-s– es la idea que conecta esta interpretación – que fueron movilizados “contra su voluntad” (porque estaban ocupados en tomar el “botín del mar”) con la explicación¹¹ que señala que los judíos no quisieron apartarse de la revelación de la *Shejiná* –Presencia Divina– de la Partición del Mar, puesto que

la manifestación de la *Shejiná* de ese momento los volvió *más diligentes* para cumplir la voluntad de Di-s al ocuparse de la toma del tesoro del mar].

2. Una de las explicaciones del concepto – vista incluso desde el enfoque llano del tema (y de acuerdo a la *Halajá* –Ley Judía–):

En ocasión del Éxodo de Egipto había un *mandato* Divino¹² que exhortaba a “que cada hombre [judío] pida a su prójimo [egipcio]...utensilios de plata y utensilios de oro”, y el propósito de eso era (no solo que los judíos se hagan de “una gran riqueza”¹³, sino también) – que “vacíen a Egipto”¹⁴, ellos debían vaciar¹⁵ del todo a Egipto dejando a esa tierra y sus habitantes sin nada de plata y oro etc. (parafraseando a nuestros Sabios¹⁶: “Egipto

ובהכרח לומר, שהעדר רצונם לעזוב את ביזת הים לא ה' מפני שהכסף והזהב היו חשובים בעיניהם כ"כ מצד עצמם, אלא מפני שסברו שדבר זה – שתה' בידם ביזת הים – הוא רצון ה'.

[וזהו גם הקשר בין פירוש זה בענין "בעל כרחם" (שה' זה מצד הטרדא ב"ביזת הים") לפירוש שלא רצו להפרד מהתגלות השכינה דקריעת ים סוף – שכן התגלות השכינה דקריעת ים סוף פעלה בהם זירוז לקיים רצון ה' לעסוק בלקיחת ביזת הים].

ב. א' הביאורים בזה – גם בפשטות (וע"פ הלכה):

בגאולת מצרים ה' ציווי "וישאלו איש מאת רעהו גו' כלי כסף וכלי זהב", והכוונה בזה היתה (לא רק שבני ישראל "יצאו ברכוש גדול", אלא גם) – "ונצלתם את מצרים", להותיר את מצרים ריקים לגמרי מכסף וזהב כו' (בלשון חז"ל:

11 *Tzror Hamor*.

12 Bo 11:2.

13 Lej Lejá 15:14.

14 Shemot 3:22.

15 *Onkelos* y Rashi allí.

16 *Berajot* allí, b.

debía quedar **como una red de cazadores sin granos, y como el fondo del mar sin peces**".

Así planteado el tema, cuando los judíos se percataron (en el Mar de los Juncos) que los egipcios aún poseían plata y oro que ellos no habían tomado, se vieron *obligados* a ocuparse de ese tesoro para dar cumplimiento al mandato de "vaciar a Egipto".

¡Ah...! ¡A causa de ello demoraron su marcha hacia la Entrega de la Torá! En efecto, sobre ese tema –*ir de inmediato* a recibir la Torá– no había ninguna orden de Di-s.

Lo que el Altísimo había dicho "cuando saques al pueblo de Egipto, ellos servirán a Di-s en este monte" – se puede entender que lo dijo¹⁷ (no como una *orden*, sino) como relato de algo que sucedería a futuro (después de la salida de Egipto) y (*principalmente*) – en la Escritura no está mencionado en absoluto el momento específico en que deberían "servir a Di-s" en el monte.

Entonces, no podían postergar el mandato¹⁸ de "vaciarán a Egipto", pues – ¿si no lo hacían en ese momento cuándo lo harían?!

3. No obstante, esa explicación no es satisfactoria. Pues al ser que Moshé les había dado la orden que abandonaran el Mar de los Juncos, es obvio, que ellos entendieron que eso fue por orden de Di-s – con lo cual retoma su lugar el interrogante inicial –continúa sin respuesta por qué Moshé tuvo que sacarlos a la fuerza–.

¹⁷ Y además se lo había dicho a Moshé [particularmente].

¹⁸ A pesar de que la expresión "vaciarán a Egipto" también fue dicha como relato, no obstante, luego hubo un expreso mandato a los judíos al respecto, "habla por favor a los oídos del pueblo y que cada hombre pida a su prójimo..." (como se dijo antes en el interior de la Sijá), y se entiende que ese pasaje en efecto sí es una orden. Y así sucedió en la práctica, como se declara (Bo 12:36) que "vaciarán a Egipto".

כמצודה שאין בה דגן, כמצולה שאין בה דגים).

ולפי זה, בשעה שראו ישראל (על ים סוף) שנשאר ביד המצרים עוד כסף וזהב, שעדיין לא נטלו מהם, היו מחוייבים להתעסק בביזת הים מצד הציווי "ונצלתם את מצרים".

ואף אם אמנם יתמהמהו משום כך בהליכתם למתן תורה, הרי על כך – על ההליכה לקבל התורה תיכף ומיד – לא ה' ציווי.

– דברי הקב"ה "בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה" – נאמרו (לא בתור ציווי, אלא) כסיפור דבר שיתרחש בעתיד (אחר יציאת מצרים), ועוד (ועיקר) – לא נזכר בהם כלל הזמן דתעבדון.

ולכן אין בכך כדי לדחות את הציווי "ונצלתם את מצרים", שלגביו – אם לא עכשיו אימתי.

ג. אבל ביאור זה אינו מספיק. כיון שמשה ציוה את בני ישראל לנסוע מים סוף, הרי פשוט שהבינו שזהו ע"פ ציווי ה' – וא"כ הדרא קושיא לדוכתא?

La elucidación del concepto: aún asumiendo que el viaje de los judíos al Monte Sinaí para recibir la Torá, era una orden Divina, no obstante, ellos sostenían que debían *demorar* esa marcha hasta después de dar por concluido el mandato de “vaciar a Egipto” – y en particular, su actitud se entiende porque la toma del “botín del mar” era, como se mencionó, una *mitzvá overet* – de carácter fugaz– y un mandato de esa índole no se relega por la obligación de estudiar Torá¹⁹ (– la Entrega de la Torá en este caso).

Y si bien el hecho que Moshé les había ordenado *en ese momento* que abandonaran el Mar de los Juncos (y que *no* se dediquen a la toma del “tesoro del mar”) sirve de prueba que demuestra que la voluntad de Di-s en *ese* contexto era que el mandato de “vaciar a Egipto” (no obstante su condición de fugaz) efectivamente debía ser relegado al anteponer el estudio (la Entrega) de (la) Torá, igualmente el haber accedido a ello y encarar el viaje en la práctica – fue “*contra su voluntad*”, porque según su comprensión (en correspondencia con su conocimiento y forma de entender la *Torá*) la norma debía ser que antes había que finalizar con el botín del mar, y *no* dejar sin efecto el mandato de “vaciar a Egipto”.

4. Teniendo en cuenta lo recién explicado –que la dedicación de los judíos al “botín del mar” fue a fin de cumplir la orden de “vaciar a Egipto”– se responde otra cuestión que llama la atención en este tema:

¿Por qué de por sí los judíos se dedicaron tan acaloradamente a la toma del “botín del mar” (hasta

והביאור בזה: אפילו אם ננקוט שמסע בני ישראל להר סיני, למתן תורה, ה' ענין של ציווי ה', אעפ"כ סברו בני ישראל, שיש לדחות זאת עד אחר השלמת קיום הציווי "ונצלתם את מצרים" – ובפרט ש"ביזת הים" היתה, כנ"ל, מצוה עוברת, שאינה נדחית מפני תלמוד תורה (– מתן תורה).

ואע"פ שרצון ה' בפעם הזאת ה' שהציווי "ונצלתם את מצרים" (אע"פ שהיא מצוה עוברת) ידחה מפני הקדמת תלמוד (= מתן) תורה, כדמוכח מכך שמשוה ציווה עליהם **עתה** לנסוע מים סוף (ולא לעסוק ב"ביזת הים"), הרי קיום הדבר בפועל – המסע – ה' ענין של "**בעל כרחם**"²⁵, כי לפי הבנתם (בהתאם להבנתם וידיעתם בתורה) ה' צריך להיות הדין – השלמת ביזת הים תחילה, ולא לבטל הציווי "ונצלתם את מצרים".

ד. ע"פ הנ"ל – שמה שבני ישראל היו טרודים ב"ביזת הים" ה' כדי לקיים הציווי ד"ונצלתם את מצרים" – מיושבת תמיהה נוספת בענין: מפני מה היו בני ישראל להוטים כל כך מעיקרא אחר "ביזת הים"

¹⁹ Véase Moed Katán 9b, al principio. *Ierushalmí Berajot* 1:5. *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Estudio de Torá 3:4. *Tur y Shulján Aruj* Ioré Deá 246:18. Leyes de Estudio de Torá del Alter Rebe 4:3. *Shulján Aruj* del Alter Rebe Oraj Jaim 444:18.

el punto que fue necesario sacarlos de allí a la fuerza)?
 ¿Qué beneficio tendrían de esa cantidad de plata y oro mientras marchaban por un *desierto*, “una tierra por la que no había pasado ningún hombre, ni había habitado ninguna persona”²⁰?

En especial resulta llamativo, porque (si era para poder comprar sus productos de necesidad de los comerciantes de los pueblos que veían en el trayecto – era más que suficiente lo que) ya habían tomado plata y oro del tesoro de Egipto, en consonancia con lo que dijeron nuestros Sabios²¹, que (al salir de Egipto) “no había *ni un solo judío* que no poseía *noventa* de los mejores burros cargados con la plata y el oro de Egipto”.

Y por otro lado, si en aquel momento (previo al Divino decreto a causa de los espías – que Di-s dispuso que divaguen por el desierto por cuarenta años, los judíos) estaban convencidos del inminente ingreso a la Tierra de Israel luego la Partición del Mar (y la redención de Egipto habría sido la Redención Eterna sin exilio posterior) – ¡es obvio, que no tendría ningún sentido pensar que como preparación para una situación de Redención Eterna pretendieron acumular una gran cantidad de plata y oro²²!

Pero, siguiendo el hilo de la idea antes expuesta, el interrogante se responde de manera simple: los judíos estaban empeñados en cumplir el mandato de Di-s (para que se cristalice el “vaciamiento de Egipto”), por lo tanto, ellos no hicieron ningún tipo de cálculo de qué beneficio obtendrían de ello. Ellos cumplieron

(ועד כדי כך שהי' צורך להסיעם מים סוף בעל כרחם) – וכי איזו תועלת תהי' להם מריבוי הכסף וזהב בהליכתם **במדבר**, "ארץ אשר לא עבר בה איש ולא ישב אדם שם"?
 ובפרט אשר (כדי שיוכלו לקנות עניני הצטרכות מתגרי האומות – הרי לזה די והותר במה ש)הי' בידם כסף וזהב מביזת מצרים; וכמאמר חז"ל אשר (בצאתם ממצרים) "אין לך **כאו"א** מישראל שלא היו עמו **תשעים** חמורים לובים טעונים מכספה וזהבה של מצרים".

ולאידיך, אם אז (קודם גזרת המרגלים) סברו ישראל שמיד אחר קריעת ים סוף יכנסו לארץ ישראל (וגאולה מצרים תהי' גאולה נצחית שאין אחרי' גלות) – ודאי שאין כל מקום לומר, שבעת ההכנה למצב של גאולה נצחית, היתה שאיפתם של בני ישראל לצבור ריבוי גדול של כסף וזהב!

וע"פ הנ"ל הרי הדבר מיושב בפשטות: מטרת בני ישראל היתה לקיים את ציווי ה' (שיושלם ענין "**ונצלתם** את מצרים"), וממילא לא ערכו חשבונות בדבר התועלת שתבוא להם מזה. הם קיימו את ציווי

20 Jeremías 2:6.

21 Bejorot 5b. Y véase Rashi sobre Bo 13:13.

22 En especial que una gran cantidad de plata y oro puede conducir a la persona al pecado (Rashi sobre Ki Tisé 32:31).

la orden de Di-s “con todo su corazón y con toda su alma”, razón por la cual su partida de aquel lugar, antes de concluir completamente el mandato de despojar a los egipcios de todas sus pertenencias, fue “**contra su voluntad**”.

5. El concepto mencionado será más “gustoso” intelectualmente al explicar el tema de “vaciar a Egipto” (en su faceta mística),

en una primera impresión, requiere de una aclaración por qué fue tan crucial que la salida de Egipto haya sido “con gran riqueza”, incluso llegando al extremo de que el Altísimo no permitió que los judíos renunciaran a ello²³ –

en realidad, el asunto se contextualiza en la prohibición de *bal tashjit*²⁴ (no desperdiciar o destruir nada de lo que Di-s creó), y en razón del dicho de los Sabios que “la Torá se apiada del dinero de los Hijos de Israel”²⁵.

Esa “gran riqueza” alude (también) a las chispas de santidad que había en la plata y el oro de Egipto; y en virtud de que esa plata y ese oro pasó a ser parte de las pertenencias de los judíos, dichas chispas se elevaron – de estar sujetas al espíritu de impureza de la más inmoral de las tierras, Egipto, para ser posesión de los Hijos de Israel, y pasar así hacia el ámbito de la santidad,

y al ser que la *avodá* –el esforzado servicio a Di-s– de rescatar esas chispas es un tema esencial en el servicio a Di-s, hasta el punto que mediante ello se cristaliza el propósito de toda la creación – “el deseo de Di-s de tener para Él una morada en los

ה' בכל לבבך ובכל נפשך, וממילא נסיעתם משם קודם שלימות הקיום היתה "בעל כרחם".

ה. ויומתק יותר כל הנ"ל לפי הביאור (הפנימי) בענין "ונצלתם את מצרים",

דלכאורה אינו מובן מדוע ה"ל הענין ד"יצאו ברכוש גדול" נחוצן כל כך, עד שהקב"ה לא הניח לבני ישראל לוותר על כך –

אלא שהדבר הוא בקשר (בהתאם) להוראה ולמצות לא תעשה בל תשחית והתורה חסה על ממונן של ישראל.

ה"רכוש גדול" פירושו (גם) ניצוצות הקדושה שהיו בכסף וזהב של מצרים; ועי"ז שהכסף וזהב נכנסו לרשות ישראל, נתעלו הניצוצות – מערות הארץ, מצרים, לרשות בני ישראל, לקדושה,

ומאחר שהעבודה דבירור הניצוצות היא ענין עיקרי בעבודת ה', עד שע"י עבודה זו נשלמת כוונת כל הבריאה – דנתאוה הקב"ה

23 Berajot 9b.

24 Shoftim 20:19.

25 Rosh Hashaná 27a. Y véase *Kéter Shem Tov* inciso 218.

objetos, situaciones y seres que conforman los *planos inferiores*²⁶ (precisamente) de la creación – por eso, para el judío no era posible desistir de esa “gran riqueza”.

Un escenario similar se presentó con el “botín del mar” – en el Mar de los Juncos: a sabiendas del gran impacto a nivel espiritual que se generaba con la refinación de las chispas del tesoro del mar, los judíos se empeñaron en esa *avodá* con gran fervor; y es más: el hecho en sí de que en la Partición del Mar se reveló la Presencia Divina en un modo tan claro que todos podían decir “este es mi Di-s – y lo señalaban con el dedo”, eso fortaleció en ellos aún más su involucramiento en la toma del botín del mar hasta que incluso introdujeron en ello “todo tu ser” –

[como es natural y se puede apreciar, que cuando el judío sabe y siente que Di-s “lo observa”²⁷ cómo él cumple una *mitzvá*, él la realiza con todo su corazón, su alma y su ser, hasta el grado de que no queda de él ninguna fuerza, habilidad o asunto que no esté involucrado en el cumplimiento de ese precepto].

6. Este es también el enfoque profundo visto desde la faceta interior de la Torá de la acción de Moshé de “hacer viajar a los judíos contra su voluntad”:

No es que después de la Partición del Mar, Di-s libre, ellos no *quisieron* acatar a Moshé Rabeinu – con certeza cumplieron la orden de Moshé de abandonar el Mar de los Juncos (que de hecho era el mandato de Di-s) – con “alegría y bienestar del corazón”;

en realidad, la explicación (profunda) de “contra

להיות לו דירה בתחתונים (דוקא) – על כן לא יכלו לוותר על ה"רכוש גדול".

ועד"ז ב"ביזת הים" בקריעת ים סוף: בידועם את גודל הענין הנפעל ע"י בירור הניצוצות דביזת הים, עשו בני ישראל עבודה זו בחיות מרובה; יתר על כן: הא גופא שבקריעת ים סוף היתה התגלות השכינה באופן של "זה א-לי – מראין אותו באצבע", חיצוק אצלם יותר את התעסקותם בלקיחת ביזת הים באופן ד"בכל מאדך"

[כפי שאנו רואים, שבשעה שהאדם יודע ומרגיש שהקב"ה "מביט" עליו בעת קיום מצוה, אזי הוא מקיימה בכל לבבו נפשו ומאודו, עד שלא נשאר בו כח וענין כלשהו שאינו מלוכב בקיום המצוה].

ו. וזהו גם הפירוש הפנימי ב"הסיען בעל כרחם":

אין זאת ח"ו שבני ישראל אחר קריעת ים סוף לא רצו לשמוע בקול משה רבינו – בודאי קיימו את ציווי משה (שהוא ציווי ה') לנסוע מים סוף – בשמחה וטוב לבב; אלא הפירוש (הפנימי) ב"בעל

26 *Tanjumá Nasó* 16. Y más. *Tania* cap. 36, al principio.

27 Véase *Tania* cap. 42. *Tur* y *Shulján Aruj* al comienzo. *Shulján Aruj* del Alter Rebe Oraj Jaim 1:5.

su voluntad” es que la actitud de ellos fue “forzada” – fue en sentido diferente a su razonamiento y comprensión de la Torá (en relación al tema de “vaciar a Egipto”), al estar *completamente inmersos* en la *avodá* de refinación de las chispas Divinas del “botín del mar” con todo su corazón, su alma y su ser, por eso, separarse de eso fue de manera “forzada”, y hacerlo, es decir, seguir la *voluntad de Di-s*, fue un acto de *kabalat ol* – aceptación del Yugo Celestial–, pero obviamente, fue hecho con alegría y bienestar del corazón.

y es más – una vez que el Altísimo *en ese momento* les había indicado que debían partir hacia la Entrega de la Torá, ellos se percataron (a pesar de no poder comprenderlo) de que el cumplimiento y (consecuentemente) el tiempo para realizar la *mitzvá* de “vaciar a Egipto” había llegado a su fin,

[entonces, no hubiesen generado nada superador (espiritualmente) si continuaban ocupados en el “tesoro del mar”²⁸ – esto es análogo a la ingesta de *matzá*, la cual se denomina “el alimento de la fe”²⁹, pues la *matzá* (física literalmente) fortalece la *emuná*, la fe – pero eso sucede solo cuando la *matzá* se ingiere en los días de Pesaj, empero, si la *matzá* se come después de Pesaj, *no* genera tal efecto.

Esto es así, porque el poder inherente a la (ingesta de) *matzá* para fortalecer la *emuná*, Di-s lo introdujo en esta por un tiempo determinado, pero una vez transcurrido ese tiempo, cuando su ingesta no es una

כרחם" הוא, שהדבר הי' "בעל כרחם" של שכלם והבנתם בתורה (בענין ונצלתם את מצרים). בהיותם שקועים לגמרי בעבודת הבירורים ד"ביזת הים" בכל לבבם נפשם ומאודם, היתה התנתקותם מענין זה באופן ד"בעל כרחם", ונעשתה מצד קבלת עול, קיום רצון ה', אבל כמובן – בשמחה וטוב לבב.

ויתירה מזה י"ל – לאחר שציוה הקב"ה ללכת תכף ומיד למתן תורה, נודע להם (אף שלא הובן בשכל) שנסתיים קיום ו(ממילא –) זמן המצוה דונצלתם את מצרים, [וממילא לא יגרם שום עילוי (רוחני) ע"י המשך ההתעסקות בביות הים – ע"ד אכילת מצה, שנקראת "מיכלא דמהימנותא", לפי שמצה (גשמית כפשוטה) מחזקת את האמונה – אבל במה דברים אמורים, כשאכילת המצה היא בימי הפסח, ואילו כשאדם אוכל מצה אחר הפסח, לא נפעל הענין ע"י אכילה זו.

וטעם הדבר, כי הכח שב(אכילת) מצה לחזק האמונה הכניסו הקב"ה למשך זמן מוגבל, ואילו אחר זמן זה,

²⁸ Pero solo *Di-s* sabe cuándo se dio por terminada la refinación de todas las chispas de Egipto. Y véase la explicación del *Arizal* (*Likutéi Torá* y *Séfer Halikutím*, Ki Tetzé, al principio) sobre la razón por la cual está prohibido regresar Egipto, al ser que ya se refinaron todas las chispas que había allí. Y según lo explicado aquí en la *Sijá* se comprende con exactitud por qué fueron ordenados sobre esa prohibición en el momento de la Partición del Mar (Nuestra Sección 14:13).

²⁹ Véase *Zohar* II, 41a. 183b.

mitzvá, esa facultad que había dentro suyo queda sin efecto].

7. De lo expuesto se puede obtener una enseñanza fundamental en el servicio a Di-s:

Cuando el judío está dedicado a un tema del servicio a Di-s debe sumirse en ello con toda su vitalidad y con todas sus fuerzas, hasta incluso “con todo tu ser” – más allá de toda limitación y restricción, de modo que en su persona no haya lugar para otro tipo de *avodá* (y si tendría que cambiar de servicio lo haría “contra su voluntad”).

Empero, cuando hay una orden del *Shulján Aruj* – Código Judío de Leyes–, expresada por la “extensión de Moshé en cada generación”³⁰ – que en determinado momento se debe interrumpir esa clase de servicio para enfocarse en otro, del judío se demanda dos cosas opuestas:

Por un lado, él siente que involucrarse en el segundo servicio va “contra su voluntad”, como se mencionó antes, porque está entregado con todo su corazón y toda su alma a la *avodá* anterior;

por otro lado, sin embargo, esa misma actitud (de hacer lo que Di-s quiere “forzándose a sí mismo”) debe llevarlo a “(forzosamente) *estar vivo*”³¹ – él debe disponerse a *vivir* acorde a su nuevo servicio, hasta lograr una vitalidad auténtica que supere toda limitación y restricción.

En vista de que estaba *completamente* entregado a la voluntad de Di-s en la *avodá* anterior, tal como es evidente de su sentimiento que se vio “forzado” a

כשאכילתה אינה מצוה, בטל כח זה [שבה].

ז. ומזה למדנו גם הוראה יסודית בעבודת ה':

כאשר אדם עסוק בענין מסוים בעבודת ה', עליו להיות שקוע בדבר במלוא החיות שלו ועם כל כוחותיו, עד "בכל מאדך" – למעלה ממדידה והגבלה, באופן שאינו נותן מקום לעבודה אחרת (כך שהמעבר מעבודה זו לאחרת הוא ענין של "בעל כרחו").

אבל בשעה שמתקבל ציווי השו"ע, ציווי אתפשטותא דמשה בכל דרא ודרא, שעתה יש להפסיק עבודה זו ולעסוק בעבודה אחרת, אזי נדרש מהאדם דבר והיפוכו:

מחד גיסא, לכתחילה ההרגש אצלו הוא שהעבודה האחרת היא ענין של "בעל כרחו", כנ"ל, בהיותו מסור בכל נפשו ומאודו לעבודה הקודמת;

אבל לאידך, תנועה זו גופא (ד"בעל כרחו") צריכה להביאו לידי "על כרחך) אתה חי" – שיתחיל לחיות בעבודה החדשה, עד לחיות אמיתית שלמעלה ממדידה והגבלה.

כיון שהי' מסור ונתון לרצון ה' בתכלית בעבודה הקודמת, והדבר

30 *Tikunéi Zohar* 69 (112a. 114a).

31 *Avot*, cap. 4, al final.

dejar atrás ese servicio, como se explicó antes – del mismo modo, en virtud de su entrega incondicional a lo que Di-s quiere de él, él puede dedicarse al nuevo servicio con auténtica vitalidad.

8. Esta es también la enseñanza en la práctica, tanto para los estudiosos quienes habitan la Tienda de la Torá (*ioshvéi ohel*) así como para quienes se dedican a los negocios (*baaléi esek*):

Los que habitan la Tienda de la Torá – si bien deben estar completamente inmersos en el estudio de la Torá, no obstante, cuando el *Shulján Aruj* dictamina que si se presentan momentos de cumplir una *mitzvá* fugaz, como intervenir en una situación de peligro de vida o similar – y en nuestra época que hay tantos de nuestros hermanos judíos en peligro de vida espiritual, de ellos se demanda interrumpir su estudio y ocuparse de salvar vidas, difundir la Torá y el judaísmo, etc., y eso, hacerlo con alegría y entusiasmo.

Se podría erróneamente hacer el siguiente cálculo: es mucho más placentero permanecer “adentro”, en el ámbito de lo sagrado, y entregarse por completo al estudio de la Torá – ¿para qué es necesario salir a un ambiente ajeno al judaísmo – “afuera”? Si bien es cierto que “todo el que dice que solo posee Torá, no tiene siquiera Torá”³², pues también se deben realizar buenas acciones³³ – y de hecho, uno también se dedica a las buenas acciones – hacer que en otro judío brille la luz de su alma al cumplir con alguna *mitzvá*, pero eso solo se hace por *obligación* (porque de no ser así “ni siquiera se tiene Torá”).

בא לידי ביטוי בהרגש ד"על כרחק", כנ"ל – באה לו חיות אמיתית בעבודה החדשה.

ת. וזוהי גם ההוראה בפועל הן עבור יושבי אהל והן עבור בעלי עסק:

יושבי אהל – אף שעליהם להיות שקועים לגמרי בלימוד התורה, הנה, כאשר הוראת השו"ע היא שהגיעו זמנים של מצוה עוברת, פקוה נפש וכיו"ב – ואזי עליהם להתנתק מלימוד התורה ולעסוק בהצלת נפשות, הפצת התורה והיהדות וכ' – עליהם לעשות זאת **בשמחה ובחיות.**

שהרי יכול האדם לערוך חשבון בנפשו: נעים וערב הרבה יותר להשאר "בפנים" ולהתמסר לגמרי ללימוד התורה – ומדוע עלי לצאת "חוצה"? הן אמת, שכל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו, אלא צריך שיהי' תורה וגמ"ה – עוסק הוא אפוא גם בגמ"ה, אבל רק במה שמכריחים אותו לעשות (דאם לא כן "אפילו תורה אין לו").

32 Iebamot 109b.

33 *Likutéi Torá Vaikrá* 5:1.

Debemos ser conscientes que lo que en principio se hace “forzándose a uno mismo” (como interrumpir el estudio de Torá) debe transformarse en “la vida de uno” – esto es, activar en salvar vidas y difundir la Torá y el judaísmo etc., con alegría y entusiasmo, hasta el punto – que cuando haya que hacerlo, *eso sea todo su ser*.

En el mismo sentido es la lección para quienes se dedican a los negocios – que el aspecto principal de su servicio a Di-s son las buenas acciones: ellos deben ser conscientes que su obligación de fijar momentos para el estudio de la Torá no solo debe ser algo inamovible en momentos determinados (según el régimen establecido en las Leyes de Estudio de la Torá³⁴), sino también, debe ser a modo de algo fijo *en el alma* – que en esos momentos se entreguen al estudio de la Torá del todo, exactamente de la misma forma que lo hacen quienes “la Torá es toda su ocupación”.

9. Otra lección que se puede extraer del tema que Moshé “los hizo viajar contra su voluntad”:

Si esa fue la situación en relación a la refinación de plata y oro materiales –que los judíos estaban tan ocupados en la toma del “botín del mar” a fin de refinar todas *las chispas* de santidad que había en esos objetos para que no quede ni una sola chispa sin ser refinada – con más razón que esa debe ser la actitud en lo que respecta a la *avodá* de refinación espiritual al acercarse a otros judíos (que se alienaron momentáneamente del judaísmo) a la Torá y las *mitzvot*.

El judío podría quejarse diciendo que ya acercó a

יש לדעת, שמתוך "על כרחך" (בעת התנתקותו מלימוד התורה) צריך להעשות "אתה חי" – לעסוק בהצלת נפשות, בהפצת התורה והיהדות וכו', בשמחה ובחיות, עד לאופן כזה, שבזמנים אלו הנה **ענין** זה הוא כל מציאותו.

ועד"ו היא ההוראה לבעלי עסק, שעיקר עבודתם בעובדין טבין: עליהם לדעת, שחיוכם לקבוע עתים לתורה צריך להיות לא רק קביעות בזמן (לפי השיעור שנפסק בהל' תלמוד תורה), אלא גם באופן של קביעות **בנפש**, שבזמנים אלו שקועים הם לגמרי בלימוד התורה, כמי ש"תורתו אומנתו" ממש.

ט. והוראה נוספת מענין "הסיען בעל כרחם":

אם כן הוא הדבר בבירורים של כסף וזהב גשמי – שבני ישראל היו טרודים עד כדי כך ב"ביזת הים" לברר כל **ניצוצות** הקדושה שבהם, שלא ישאר אף ניצוץ בלתי מבורר – עאכ"ו כשכן צריך להיות בעבודת הבירורים דקירוב בני ישראל (שהורחקו מיהדות) לקיום התורה והמצוות.

יכול אדם לטעון: כיון שקירב

34 Véase Leyes de Estudio de Torá del Alter Rebe cap. 3.

una gran cantidad de judíos a la forma de vida judía – por lo tanto, ahora ya debería tener permitido descansar de esa tarea y (la intención no es quedarse sin hacer nada, Di-s libre, sino) ocuparse de otra forma de *avodá* de entre todas las que hay para servir al Creador (que sea más placentera para su forma de ser y de pensar) –

hay que tener claro que uno no debe hacer ninguna cuenta de la cantidad de judíos que acercó a la Torá y las *mitzvot*, debido a que quedó un judío más al que puede llegar y que aún no se ocupó de acercar al judaísmo –

hasta el grado que llega una orden del *Shulján Aruj*, expresada por la “extensión del Moshé de cada generación”, incluyendo al Rebe, mi suegro – que hoy, o a partir de hoy en adelante, uno debe desempeñar otra clase de *avodá*, y tiene prohibido desentenderse de su obligación de acercar a otro judío al judaísmo.

En especial tratándose de judíos, que cada uno es un “mundo entero”³⁵. Entonces, a pesar de ya haber acercado a muchos judíos, (si) aún quedó (un solo judío que no fue atraído – quedó) un *mundo entero y pleno* que no se refinó. **נשאר) עולם שלם, עולם מלא**

Esto es así incluso si se habla de *un solo judío*. Con más razón si aún hay muchos a quienes atraer al judaísmo – con certeza, uno debe involucrarse en ello completamente, con todo su entusiasmo, al punto de que si se quería apartarlo de ese servicio sería *contra su voluntad*.

כבר כמה וכמה מישראל ליהדות – רשאי הוא עתה לנוח מהעבודה (לא להיות הולך בטל ח"ו, אלא) לעסוק בעבודה אחרת (עריבה יותר – לטבעו ושכלו) בעבודת הבורא – יש לדעת, שאין לו לערוך חשבונות כמה נפשות מבני ישראל כבר קירב לתורה ומצוות, כיון שעוד נותר א' מבני ישראל שיכול להגיע אליו ועדיין לא קירבו –

הנה, עד שיקבל ציווי מהשו"ע, מאתפשותותא דמשה בכל דרא ודרא עד לכ"ק מו"ח אדמו"ר נשיא דורנו – שהיום או מהיום עליו לעסוק בעבודה אחרת, אינו רשאי לפרוש מהעבודה לקרב עוד אדם מישראל ליהדות.

ובמיוחד בנוגע לבני ישראל, הרי כל א' מהם הוא "עולם מלא". וממילא, אף אם קירב רבים מבני ישראל; הרי נותר (עוד א' מבני ישראל שעדיין לא נתקרב – א"כ שאינו מבורר.

כל זאת אפילו אילו הי' מדובר אודות אחד מבני ישראל. עאכ"כ כאשר ישנם כמה וכמה שיש למשכם אל היהדות – שבודאי עליו להיות שקוע בדבר לגמרי, בכל חיותו, באופן כזה, שאם יבואו לנתק מעבודה זו, יהי' זה בעל כרחו.

35 Sanhedrín 37a.

Y el compromiso y entusiasmo es mucho mayor cuando se toma en consideración que a través de “refinar” a otro judío y acercarlo a la Torá y las *mitzvot*, ese judío a fin de cuentas se volverá un “refinador” que acercará a otros judíos al estilo de vida judío, puesto que una *mitzvá* conlleva a otra *mitzvá* y así también sucede (y de manera especial) con el precepto de “amarás a tu prójimo *como a ti mismo*”, entonces, de la acción de uno crecen frutos, y frutos de frutos, hasta el final de las generaciones.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Sheminí 5734 – 1974)

ועאכו"כ בהביאנו בחשבון, שע"י "בירור" א' מישראל וקירובו לתורה ומצוות, סוף-סוף יהי' גם יהודי זה ל"מברר" שימשוך אחרים מבני ישראל אל היהדות, שכן מצוה גוררת מצוה עד (ובפרט) מצות ואהבת לרעך **כמוד**, כך שמפעולתו נמשכים פירות ופירי פירות עד סוף כל העולם.

Resumen

SEGUIR AL LÍDER

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “Moshé hizo que Israel viaje del Mar de los Juncos, y salieron hacia el desierto de Shur...”. Rashi explica: esta frase implica que los hizo viajar contra su voluntad. Pues los egipcios habían adornado sus caballos con ornamentos de oro, plata y piedras preciosas, y los israelitas se ocupaban de buscarlas y hallarlas en el mar por lo que no querían viajar. Y más grande fue el botín que Israel recogió junto al mar que el botín que sacó de Egipto, como se declara: “collares de oro te haremos con tachones de plata. Por esta razón fue necesario obligarlos a viajar contra su voluntad”.

Debemos comprender: ¿cómo es posible que luego de tener una revelación de tal dimensión como la de la partida del Iam Suf, el Pueblo de Israel estaba introducido en la plata y el oro, hasta tal punto que Moshé los tuvo que separar de ello a la fuerza para ir hacia la Entrega de la Torá?

La explicación: el Pueblo de Israel quería cumplir la orden de Di-s previamente dicha, de “vaciar a Egipto”, por eso, cuando ellos vieron que en la orilla todavía había quedado oro y plata de Egipto, no lo tomaron por propio interés, ya que tenían demasiado, sino, para cumplir a pleno la orden de Di-s. Más aun, la revelación de Di-s provocó en ellos querer cumplir Su voluntad con más fuerza. A pesar que Moshé les ordenó que debían partir para seguir el camino, o sea, que así era la voluntad de Di-s, de todas maneras, fue a la fuerza, pues según la comprensión de ellos debían quedarse y culminar con la primera orden de Di-s de “vaciar Egipto”.

En más profundidad: el significado que debían “vaciar a Egipto”, alude a las chispas Divinas que había allí, entonces el Pueblo de Israel se quería asegurar que no haya quedado ninguna sin refinarse.

La enseñanza: tanto para los que su tarea es estudiar Torá durante todo el día en la Casa de Estudios, y también para los que su servicio a Di-s consiste en salir al mundo y trabajar con las cosas mundanas, deben dedicarse al servicio a Di-s con toda su fuerza y ganas, hasta que dejar de lado un servicio a Di-s para ocuparse de otro, o de

otro precepto, sea a la fuerza, por el amor y las ganas que tenía en el servicio anterior, costándole dejarlo. Aun así, en el nuevo servicio debe poner las ganas y toda la fuerza, pues es la voluntad de Di-s.

Otra enseñanza: si el Pueblo de Israel quisieron refinar las chispas Divinas que se encontraban allí en Egipto, más aun, cuando se trata de acercar a otro judío, a pesar que aquella persona ya acercó a varios judíos, no puede satisfacerse con eso, y no puede interrumpir hasta que reciba la orden del líder de la generación, del Rebe, el Moshé de la generación, que este servicio a Di-s haya culminado.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Beshalaj vol. 21)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**